

INSTALLATION INSTRUCTIONS

ENG Installation instructions
Hot water outlet

GER Einbauanleitung
Warmwasserauslass

FRE Instructions de montage
Sortie d'eau chaude

SPA Instrucciones de montaje
Salida de agua caliente

ITA Istruzioni di montaggio
Uscita acqua calda

SWE Monteringsanvisning
Varmvattenutlopp

BZS Instruções de instalação
Saída de água quente

CHI 安装须知
热水出口

JPN 取付説明書
熱水アウトレット

TUR Montaj talimatları
Sıcak su çıkışı

DAN Installationsinstruktioner
Varmtvandsudtag

FIN Asennusohjeet
Lämminveden lähtöliitäntä

DUT Installatievoorschriften
Warmwateruitlaat

POR Instruções de instalação
Saída de água quente

GRC Οδηγίες εγκατάστασης
Έξοδος θερμού νερού

BUL Указания за монтаж
Извод за гореща вода

HRV Upute za instalaciju
Izlaz tople vode

CZE Pokyny k instalaci
Výstup horké vody

EST Paigaldusjuhised
Kuuma vee väljalase

HUN Beszerelési utasítások
Melegvíz-kivezetés

LAV Uzstādīšanas instrukcija
Karstā ūdens izvads

LIT Įrengimo instrukcijos
Karšto vandens išleidimas

POL Instrukcje instalacji
Wylot gorącej wody

RON Instrucțiuni de instalare
Evacuare apă caldă

SLK Pokyny na inštaláciu
Výpusť horúcej vody

SLV Navodila za namestitev
Izhod tople vode

تعليمات التركيب
مخرج ماء ساخن **ARA**



<https://www.volvopenta.com/product-publication-portal/#/language>

ENG IMPORTANT!

This kit with its accompanying instructions is produced for Volvo Penta's service workshops, boat-builders, machine manufacturers and other authorized workshops which have personnel with qualified professional training. The installation instructions are only produced for professional use and are not intended for non-professional use. Volvo Penta will not assume any liability whatsoever for damage incurred, either damage to materials or personal injury, which may result if the installation instructions are not followed or if the work is carried out by non-professional personnel.

For installation instructions, use the QR code or enter the link in a web browser. Publication reference number: 7744263

GER WICHTIG!

Dieser Satz mit vorliegender Einbauanleitung ist für Volvo Penta Kundendienst-werkstätten, Werften, Maschinenbauer und für andere ermächtigte Werkstätten mit beruflich geschultem Personal vorgesehen. Die Einbauanleitung ist nur für den berufsmäßigen Gebrauch vorgesehen und nicht für unprofessionelle Anwendung gedacht. Volvo Penta übernimmt nicht die geringste Haftung für irgendwelchen Schäden an Personen oder Sachen, die als Folge einer Nichtbefolgung der Einbauanleitung oder wegen Ausführung der darin beschriebenen Arbeiten durch nicht beruflich geschulte Personen entstehen.

Zur Einbauanleitung gelangen Sie mit dem QR-Code oder indem Sie den Link in den Browser eingeben. Veröffentlichung, Bezugsnummer: 7744263

FRE IMPORTANT!

Ce kit, avec instructions de montage, est destiné aux ateliers de service Volvo Penta, aux constructeurs de bateaux et autres ateliers de construction agréés avec un personnel qualifié. Les instructions de montage sont exclusivement conçues pour une utilisation professionnelle. Volvo Penta se dégage de toute responsabilité pour d'éventuels endommagements, corporels ou matériels, résultant du non respect des instructions ou d'un travail effectué par un personnel non compétent.

Pour les instructions d'installation, utiliser le code QR ou entrer le lien dans le navigateur. Numéro de référence de la publication : 7744263

SPA IMPORTANTE!

El presente juego con las instrucciones de montaje se destina a los talleres de servicio Volvo Penta, constructores de embarcaciones y máquinas y a otros talleres autorizados que cuentan con personal capacitado. Las instrucciones de montaje están destinadas únicamente para uso profesional, por lo que Volvo Penta no aceptará responsabilidad alguna por cualquier daño, tanto personal como material, resultado de no haber seguido las instrucciones de montaje o de haber sido efectuado el trabajo por personal que no está debidamente capacitado.

Para las instrucciones de instalación, usar el código QR o introducir el enlace en el navegador. Número de referencia de la publicación: 7744263

ITA IMPORTANTE!

Questo kit e le relative istruzioni di montaggio sono stati realizzati per le officine di servizio Volvo Penta, i cantieri, i fabbricanti di macchine e tutte le altre officine autorizzate il cui personale ha ricevuto un addestramento qualificato e specializzato. Le istruzioni di montaggio sono state redatte esclusivamente per uso professionale e non sono adatte all'uso non professionale. La Volvo Penta non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni alle cose o alle persone, derivanti da trascuratezza nel seguire le istruzioni di montaggio oppure dall'esecuzione dei lavori da parte di personale non qualificato.

Per le istruzioni di installazione, utilizzare il QR-code o accedere mediante il link presente nel browser. Numero di riferimento pubblicazione: 7744263

SWE VIKTIGT!

Denna sats med tillhörande monteringsanvisning är framtagen för Volvo Pentas serviceverkstäder, båtbyggare, maskintillverkare och övriga auktoriserade verkstäder som har personal med kvalificerad fackutbildning. Monteringsanvisningen är enbart framtagen för yrkesbruk och är inte avsedd för icke yrkesmässig användning. Volvo Penta påtager sig inget som helst ansvar för eventuella skador, såväl materiella som personskador, som kan bli följden om monteringsanvisningen ej följs, eller om arbetet utförs av icke yrkeskunnig personal.

För monteringsanvisning, använd QR-koden eller skriv in länken i en webbläsare. Publikationsreferensnummer: 7744263

BZS IMPORTANTE!

Este lote, juntamente com as instruções que o acompanham, é produzida para as oficinas de serviço da Volvo Penta, construtores de barcos, fabricantes de máquinas e outras oficinas autorizadas que tenham pessoal com treinamento profissional qualificado. As instruções de instalação são produzidas apenas para uso profissional e não se destinam ao uso não profissional. A Volvo Penta não assumirá nenhuma responsabilidade por eventuais danos, sejam danos materiais ou lesões corporais, que possam ser resultado de falha em seguir as instruções de instalação ou se o trabalho for realizado por pessoal não profissional.

Para obter instruções para instalação do, usar o código QR ou digitar o link no navegador. Número de referência da publicação: 7744263

CHI 重要事項!

这一批次及其附随说明书供沃尔沃遍达维修车间、造船厂、机器制造商和其他经授权并拥有经合格专业培训人员的车间使用。

安装须知仅供专业使用，不可进行非专业使用。沃尔沃遍达对因未遵循安装须知或由非专业人员操作可能导致的任何材料损坏或人身伤害不承担任何责任。

有关安装须知，请使用二维码或在Web浏览器中输入链接。出版物参考号：7744263

JPN 重要!

このキットに同梱されている取付説明書は、ボルボ・ペンタのサービス・ワークショップ、ボート・ビルダー、搭載される機械・船の製造業者、専門知識と適切な訓練を得た有資格者がいる認定ワークショップ向けに作成されています。

取付説明書はプロフェッショナル向けに作成されています。ボルボペンタは、取付説明書に従わない場合や、プロフェッショナルでない人が作業を行った場合に生じる、いかなる物的損害または人身傷害の被害について、一切の責任を負いません。

取付説明書については、QRコードを使用するか、リンクをウェブブラウザに入力してください。刊行物参照番号：7744263

TUR ÖNEMLİ!

Bu kit, yanında gelen talimatlarla birlikte, profesyonel eğitim almış personeli bulunan Volvo Penta yetkili servisleri, tekne üreticileri, makine üreticileri ve diğer yetkili servisler için üretilmiştir.

Montaj talimatları sadece profesyonel kullanım için hazırlanmıştır ve profesyonel olmayan kullanım için değildir. Volvo Penta, montaj talimatlarına uyulmaması veya çalışmanın profesyonel olmayan personel tarafından gerçekleştirilmesi durumunda, malzemelerin hasar görmesi olsun yaralanmalar olsun, meydana gelebilecek zararlardan hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.

Montaj talimatları için QR kodunu kullanın veya bağlantıyı bir web tarayıcısına girin. Yayın referans numarası: 7744263

DAN VIGTIGT!

Dette sæt med tilhørende instruktioner er beregnet til Volvo Pentas serviceværksteder, bådbyggere, maskinfabrikanter og andre autoriserede værksteder, der har personale med kvalificeret professionel uddannelse. Installationsinstruktionerne er kun beregnet til professionel brug og henvender sig ikke til ikke-professionelle. Volvo Penta påtager sig intet ansvar for skader, der måtte opstå på materiale eller personer som resultat af, at installationsinstruktionerne ikke er fulgt, eller hvis arbejdet er udført af ikke-professionelt personale.

Brug QR-koden, eller angiv linket i en webbrowser for at få installationsinstruktioner. Publikationens referencenummer: 7744263

FIN

TÄRKEÄÄ!

Tämä sarja ja sen mukana toimitetut ohjeet on tarkoitettu Volvo Pentan huoltokorjaamoille, veneenrakentajille, konevalmistajille ja muille valtuutetuille korjaamoille, joiden henkilökunnalla on asianmukainen ammattitaito ja koulutus. Asennusohjeet on tarkoitettu vain ammattikäyttöön, eikä niitä ole tarkoitettu muuhun kuin ammattikäyttöön. Volvo Penta ei ota minkäänlaista vastuuta aiheutuneista materiaali- tai henkilövahingoista, jotka voivat aiheutua, jos asennusohjeita ei noudateta tai työn suorittaa muu kuin ammattitaitoinen henkilökunta.

Asennusohjeet saat käyttämällä QR-koodia tai kirjoittamalla linkin verkkosivustoon. Julkaisun viitenumero: 7744263

DUT

BELANGRIJK!

Deze set met de daarbij horende voorschriften, werd gemaakt voor de Volvo Penta-werkplaatsen, botenbouwers, machinefabrikanten en andere erkende werkplaatsen met personeel dat beschikt over een professionele opleiding. De installatievoorschriften werden alleen opgesteld voor professioneel gebruik en zijn niet bedoeld voor niet-professioneel gebruik. Volvo Penta is niet aansprakelijk voor ontstane schade, of schade aan materialen of persoonlijk letsel, als gevolg van het niet opvolgen van de installatievoorschriften of als werkzaamheden werden uitgevoerd door niet-professioneel personeel.

Gebruik voor installatie-instructies de QR-code of voer de link in een webbrowser in. Publicatie referentienummer 7744263

POR

ATENÇÃO!

Este kit, juntamente com as instruções anexas, foi produzido para oficinas autorizadas Volvo Penta, estaleiros navais, fabricantes de máquinas e outras oficinas autorizadas com pessoal com a devida formação profissional. As instruções de instalação foram produzidas apenas para uso profissional, não estão previstas para uso não profissional. A Volvo Penta não assume qualquer tipo de responsabilidade por danos ocorridos, sejam danos materiais ou pessoais, que possam resultar se as instruções de instalação não são seguidas, ou que o trabalho seja efetuado por pessoal não profissional.

Para as instruções de instalação, usar o código QR ou escrever o link num browser. Número de referência da publicação: 7744263

GRC

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

Αυτή η σελίδα με τις οδηγίες που τη συνοδεύουν, παράγεται για τα συνεργεία σέρβις της Volvo Penta, για κατασκευαστές σκαφών, κατασκευαστές μηχανημάτων και άλλα εξουσιοδοτημένα συνεργεία τα οποία διαθέτουν ειδικά επαγγελματικά εκπαιδευμένο προσωπικό. Οι οδηγίες εγκατάστασης προορίζονται μόνο για επαγγελματική χρήση και δεν προορίζονται για μη επαγγελματίες. Η Volvo Penta δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τυχόν υλικές ζημιές ή τραυματισμό προσώπων, που μπορεί να προκύψουν εάν δεν τηρηθούν οι οδηγίες εγκατάστασης ή εάν οι εργασίες διεξαχθούν από μη επαγγελματίες.

Για οδηγίες εγκατάστασης, χρησιμοποιήστε τον κωδικό QR ή εισαγάγετε τον σύνδεσμο σε ένα πρόγραμμα περιήγησης. Αριθμός αναφοράς δημοσίευσης: 7744263

BUL

ВАЖНО:

Този комплект и придружаващите го указания са предназначени за сервиси на Volvo Penta, корабостроители, производители на машини и други упълномощени сервиси, които разполагат с персонал с квалифицирано професионално обучение. Указанията за монтаж са изготвени само за професионална употреба и не са предназначени за непрофесионална употреба. Volvo Penta не поема никаква отговорност за нанесени щети, както за материални щети, така и за телесни наранявания, които могат да възникнат при неспазване на указанията за монтаж или ако работата е извършена от непрофесионален персонал.

За указания за монтаж използвайте QR кода или въведете връзката в уеб браузър. Референтен номер на публикация: 7744263

HRV

VAŽNO:

Ovaj komplet s pripadajućim uputama namijenjen je servisnim radionicama tvrtke Volvo Penta, brodograditeljima, proizvođačima strojeva te drugim ovlaštenim radionicama koje raspolažu kvalificiranim i stručno osposobljenim osobljem. Upute za instalaciju namijenjene su isključivo profesionalnoj uporabi i nisu predviđene za neprofesionalnu uporabu. Tvrtka Volvo Penta ne preuzima nikakvu odgovornost za bilo kakvu nastalu štetu, bilo materijalnu ili tjelesnu, koja može nastati ako se upute za instalaciju ne poštuju ili ako radove izvodi nestručno osoblje.

Za upute za instalaciju, upotrijebite QR kod ili unesite poveznicu u web-preglednik. eferentni broj publikacije: 7744263

CZE

DŮLEŽITÉ:

Tato sada s příloženým návodem je určena pro servisní dílny společnosti Volvo Penta, výrobce lodí, výrobce strojů a další autorizované dílny, které mají pracovníky s kvalifikovaným odborným vzděláním. Pokyny k instalaci jsou určeny pouze pro profesionální použití a nejsou určeny pro neprofesionální použití. Společnost Volvo Penta nepřebírá žádnou odpovědnost za vzniklé škody, ať už na materiálu nebo zranění osob, ke kterým může dojít v případě nedodržení pokynů k instalaci nebo v případě, že práce provedou neodborní pracovníci.

Pokyny k instalaci získáte pomocí kódu QR nebo zadáním odkazu do webového prohlížeče. Referenční číslo publikace: 7744263

EST

TÄHTIS!

See komplekt koos kaasasolevate juhistega on toodetud Volvo Penta hool-dustöökodadele, paadiehitajatele, masinatootjatele ja muudele volitatud töökodadele, kus on kvalifitseeritud erialase väljaõppega töötajad. Paigaldusjuhised on koostatud ainult professionaalseks kasutamiseks ja ei ole mõeldud mitteprofessionaalseks kasutamiseks. Volvo Penta ei võta vastutust mis tahes kahjude eest – ei varalise kahju ega vigastuste eest –, mis võivad tekkida, kui paigaldusjuhiseid ei järgita või kui töid teeb mitteprofessionaalne personal.

Paigaldusjuhiste saamiseks kasutage QR-koodi või sisestage link veebibrauserisse. Publikatsiooni viitenumber 7744263

HUN

FONTOS:

Ez a kit, a hozzá tartozó használati utasításokkal együtt, a Volvo Penta szervizműhelyei, hajóépítőik, gépgyártók és más, szakképzett, szakképzett személyezettel rendelkező, felhatalmazott műhelyek számára készült. A telepítési útmutató kizárólag professzionális használatra készült, és nem alkalmas nem-professzionális felhasználásra. A Volvo Penta semmilyen felelősséget nem vállal a felmerülő károkért, sem az anyagi károkért, sem a személyi sérülésekért, amelyek a beszerelési utasítások be nem tartása vagy a nem professzionális személyzet által végzett munkálatok miatt keletkezhetnek.

A telepítési utasításokhoz használja a QR-kódot, vagy írja be a linket egy webböngészőbe. A kiadvány hivatkozási száma 7744263

LAV

SVARĪGI:

Šis komplekts ar tam pievienotajām instrukcijām ir paredzēts Volvo Penta servisa darbnīcām, laivu būvētājiem, mašīnu ražotājiem un citām pilnvarotām darbnīcām, kurās strādā kvalificēti profesionāli apmācīti darbinieki. Uzstādīšanas instrukcijas ir izstrādātas tikai profesionālai lietošanai un nav paredzētas neprofesionālai lietošanai. Volvo Penta neuzņemas nekādu atbildību par kaitējumu, kas var rasties, ja netiek ievērotas uzstādīšanas instrukcijas vai ja darbu veic neprofesionāls personāls.

Uzstādīšanas instrukcijai izmantojiet QR kodu vai ievadiet saiti tīmekļa pārlūkprogrammā. ublikācijas atsauces numurs: 7744263

LIT

SVARBU:

Šis rinkinys su pridedamomis instrukcijomis skirtas „Volvo Penta“ serviso dirbtuvėms, laivų statytojams, mašinų gamintojams ir kitoms įgaliotoms dirbtuvėms, kuriose dirba kvalifikuotą profesinį išsilavinimą turintys darbuotojai. Diegimo instrukcijos parengtos tik profesionaliam naudojimui ir neskirtos neprofesionalams. „Volvo Penta“ neprisiima jokios atsakomybės už žalą, padarytą medžiagoms ar sužalojimus, kurie gali atsirasti, jei nesilaikoma įrengimo instrukcijų arba jei darbus atlieka neprofesionalūs darbuotojai.

Norėdami gauti įrengimo instrukcijas, nuskaitykite QR kodą arba įveskite nuorodą į žiniatinklio naršyklę. Leidinio nuorodos numeris: 7744263

POL

WAŻNE:

Niniejszy zestaw wraz z dołączoną instrukcją jest przeznaczony dla warsztatów serwisowych Volvo Penta, szkutników, producentów maszyn i innych autoryzowanych warsztatów, które dysponują personelem z odpowiednim przeszkoleniem zawodowym. Instrukcje instalacji są przeznaczone wyłącznie do użytku profesjonalnego i nie są przeznaczone do użytku nieprofesjonalnego. Volvo Penta nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody materialne lub osobowe, które mogą powstać w wyniku nieprzestrzegania instrukcji instalacji lub wykonywania prac przez nieprofesjonalny personel.

Aby uzyskać instrukcje instalacji, użyj kodu QR lub wprowadź łącznie w przeglądarce internetowej. numer odniesienia publikacji: 7744263

RON

IMPORTANT!

Acest kit și instrucțiunile care îl însoțesc sunt destinate atelierelor de service Volvo Penta, constructorilor de ambarcațiuni, producătorilor de mașini și altor ateliere autorizate care au personal cu pregătire profesională calificată. Instrucțiunile de instalare sunt produse numai pentru uz profesional și nu sunt destinate utilizării neprofesionale. Volvo Penta nu își asumă nicio răspundere pentru daunele produse, fie daune materiale, fie vătămări corporale, care pot rezulta dacă instrucțiunile de instalare nu sunt respectate sau dacă lucrările sunt efectuate de personal neprofesionist.

Pentru instrucțiuni de instalare, utilizați codul QR sau introduceți link-ul într-un browser web. numărul de referință al publicației: 7744263

SLK

DÔLEŽITÉ:

Táto súprava s priloženými pokynmi je určená pre servisné dielne spoločnosti Volvo Penta, výrobcov plavidiel, strojov a iné autorizované dielne, ktoré majú personál s kvalifikovaným odborným vzdelaním. Pokyny na inštaláciu sú určené len na profesionálne použitie a nie sú určené na neprofesionálne použitie. Spoločnosť Volvo Penta nenesie žiadnu zodpovednosť za vzniknuté škody, či už za škody na materiáloch, alebo za zranenia osôb, ktoré môžu vzniknúť v prípade nedodržania pokynov na inštaláciu alebo v prípade, že prácu vykoná iný ako odborné kvalifikovaný personál.

Pokyny na inštaláciu získate pomocou kódu QR alebo zadáním odkazu vo webovom prehliadači. Referenčné číslo publikácie 7744263

SLV

POMEMBNO!

Ta komplet s priloženimi navodili je namenjen servisnim delavnicam družbe Volvo Penta, izdelovalcem plovil, proizvajalcem strojev in drugim pooblaščenim delavnicam, ki imajo osebe z ustreznimi strokovno izobrazbo. Navodila za namestitve so izdelana samo za strokovno uporabo in niso namenjena nestrokovni uporabi. Volvo Penta ne prevzema nikakršne odgovornosti za nastalo škodo, bodisi materialno škodo bodisi telesne poškodbe, ki bi lahko nastale, če ne bi upoštevali navodil za namestitve ali če bi delo opravilo nestrokovno osebe.

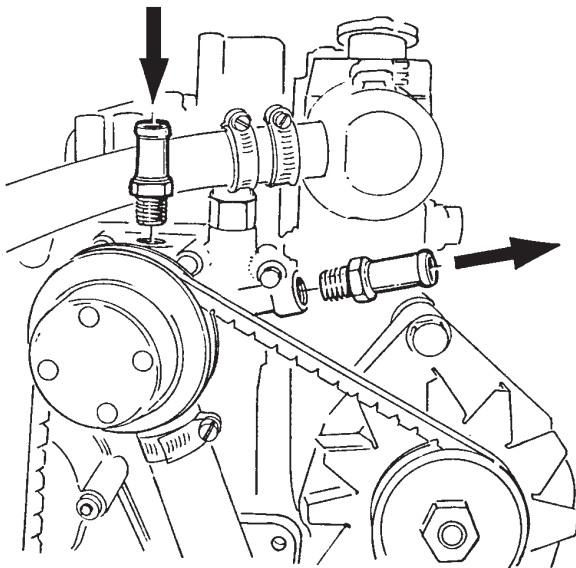
Za navodila za namestitev uporabite kodo QR ali vnesite povezavo v spletni brskalnik. Referenčna številka publikacije: 7744263

ARA

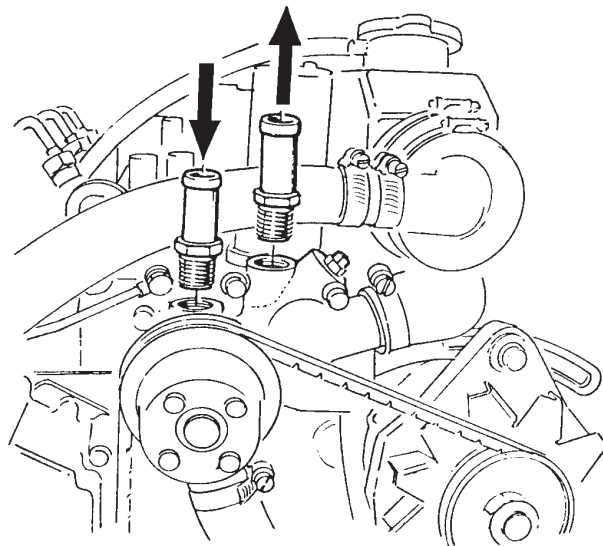
هام!

تم إنتاج هذا الطقم بالإضافة إلى التعليمات المرافقة الخاصة به لورش إصلاح خدمة Volvo Penta ولمصنعي القوارب والشركات المصنعة للمكينات وورش الإصلاح الأخرى المعتمدة التي يعمل بها موظفون يتمتعون بالتدريب المهني المؤهل. تعليمات التركيب مخصصة للاستخدام الاحترافي فقط وغير مصممة للاستخدام غير الاحترافي. لن تتحمل Volvo Penta أي مسؤولية من أي نوع عن التلفيات المتكبدة، سواء التلف في المواد أو الإصابة الشخصية، التي قد تحدث نتيجة عدم اتباع تعليمات التركيب أو إذا تم تنفيذ الأعمال بمعرفة أفراد غير مهنيين.

لتعليمات عة دو المحر استخدم رمز QR أو أدخل الرابط في المستعرض. الرقم المرجعي للمنشور: 7744263



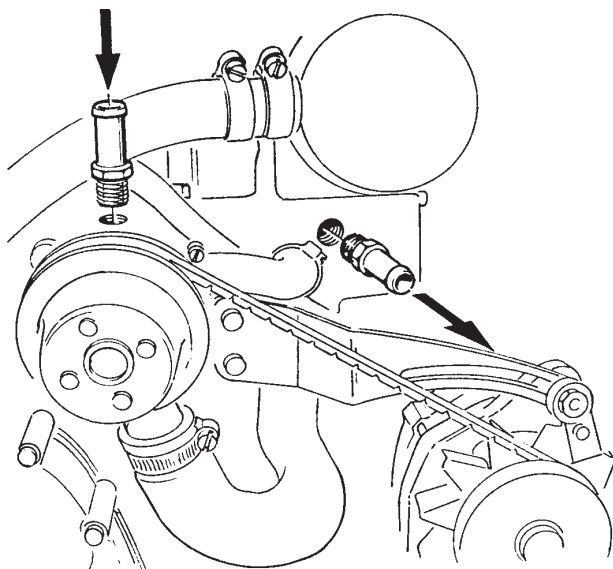
MD 2010, 2020



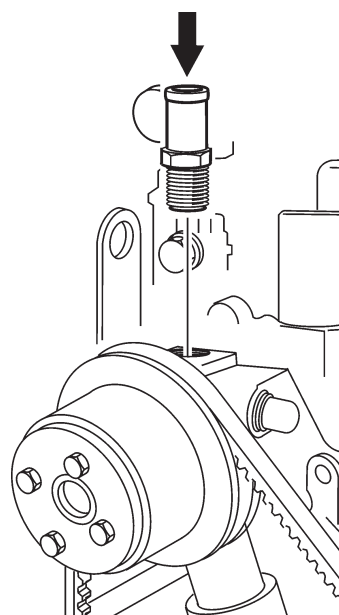
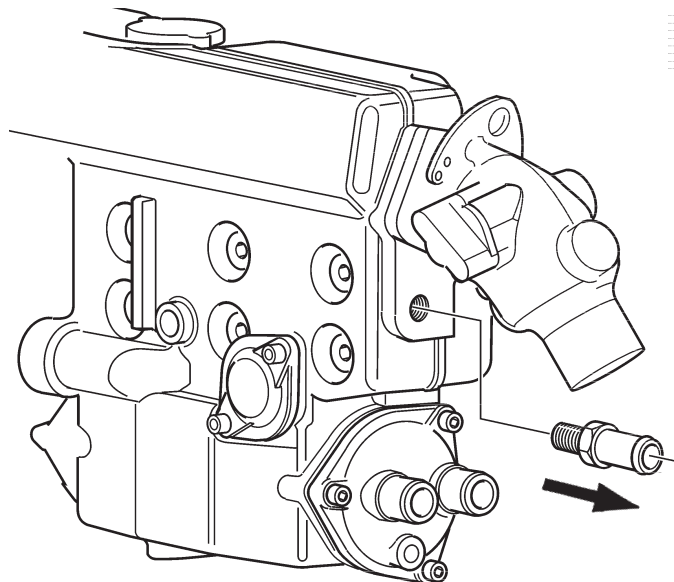
MD 2030

D2-55 C

Thread 3/8" -18 NPTF



MD 2040



ENG

Read through the instructions before you begin to work.
Check that all parts are included in the package.

Illustrations can be used for various instructions. Therefore, items in illustrations can differ from installation in progress. The essential information is always correct.

Hot water outlet

The arrows on the connectors indicate the direction of flow of the water. The recommended hose dimension is 16x4 mm. The hoses should be bent in gentle curves and in a way which avoids them being pinched or kinked.

When there is a large consumption of hot water (long engine heating time) the system should be supplemented by a thermostat (hose thermostat 855844) at the outlet connector.

The upper edge of the hot water heater should be placed min. 50 mm below the engine's heat exchanger.

If expansion tank kit 861498 is mounted, the upper edge of hot water heater should not be placed higher than the "Min" marking on the expansion tank.

FRE

Lire toutes les instructions avant de commencer le travail.

Vérifier que toutes les pièces sont incluses dans le lot. Les illustrations peuvent être utilisées pour différentes instructions. Pour cette raison, les éléments des illustrations peuvent différer par rapport à l'installation en cours. Les informations essentielles restent toujours exactes.

Sortie d'eau chaude

Les flèches sur les raccords de tuyauterie indiquent le sens d'écoulement de l'eau. Dimensions recommandées du flexible : 16 x 4 mm. Les flexible doivent être courbés en formant des courbes douces, de manière à éviter qu'ils ne soient pincés ou pliés.

En cas de forte consommation d'eau chaude (long temps de chauffage du moteur), il convient d'ajouter un thermostat (thermostat de flexible 855844) au niveau du raccord de sortie.

Le bord supérieur du réchauffage d'eau doit être placé à au moins 50 mm (2") en dessous du vase d'expansion du moteur.

Si un kit de vase d'expansion 861498 est installé, le bord supérieur du réchauffage de l'eau ne doit pas être placé plus haut que le repère « MIN » sur le vase d'expansion.

GER

Anweisung vor Aufnahme der Arbeit vollständig durchlesen.

Prüfen, dass alle Teile in dem Paket enthalten sind. Die Bilder werden für verschiedene Anleitungen genutzt. Sie können deswegen von der aktuellen Anlage abweichen. Die wesentlichen Informationen in den Bildern sind jedoch immer korrekt.

Warmwasserauslass

Die Pfeile an den Rohrverbindungen zeigen die Fließrichtung des Wassers an. Empfohlene Schlauchgröße: 16 x 4 mm. Die Schläuche können sanft gebogen werden, dürfen jedoch nicht gequetscht oder geknickt werden.

Bei hohem Warmwasserverbrauch (lange Motorvorwärmzeit) muss das System am Auslassanschluss mit einem Thermostat (Schlauchthermostat 855844) ergänzt werden.

Der obere Rand des Warmwasserbereiters muss sich mindestens 50 mm unterhalb des Wärmetauschers des Motors befinden.

Beim Einbau des Ausgleichsbehälters 861498 darf der obere Rand des Warmwasserbereiters nicht höher als die Markierung MIN auf dem Ausgleichsbehälter liegen.

SPA

Antes de iniciar el trabajo véase toda la instrucción.

Comprobar que el embalaje contiene todas las piezas. Las ilustraciones pueden usarse para varias instrucciones. Por lo tanto, los elementos en las ilustraciones pueden variar de la instalación en curso. La información esencial de las ilustraciones es siempre correcta.

Salida de agua caliente

Las flechas de los conectores indican la dirección del flujo de agua. Las dimensiones recomendadas de la manguera son 16x4 mm. Las mangueras deben doblarse formando curvas suaves y de manera que no se pellizquen ni se retuerzan.

Cuando el consumo de agua caliente es elevado (tiempo de calentamiento del motor prolongado), se debe complementar el sistema con un termostato (termostato de manguera 855844) en el conector de salida.

El borde superior del calentador de agua debe situarse como mínimo 50 mm por debajo del intercambiador de calor del motor.

Si se instala el kit del depósito de expansión 861498, el borde superior del calentador de agua no debe quedar por encima de la marca «MIN» del depósito de expansión.

ITA

Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione.

Controllare che nella confezione vi siano tutti i pezzi.

Le stesse figure possono essere utilizzate per varie istruzioni. Pertanto, gli elementi presenti nelle figure possono essere diversi dall'installazione in corso. Le informazioni principali rimangono comunque corrette.

Uscita acqua calda

Le frecce sui connettori indicano la direzione del flusso d'acqua. Le dimensioni consigliate per il manicotto sono: 16x4 mm. I manicotti vanno sagomati con curvature leggere e in modo da non restare pressati o piegati.

In caso di elevato consumo di acqua calda (lungo tempo di riscaldamento del motore), è necessario integrare l'impianto con un termostato (termostato per manicotto 855844) sul connettore di uscita.

Il filo lama superiore dello scaldacqua va posizionato minimo 50 mm al di sotto dello scambiatore di calore del motore.

Se è montato il kit serbatoio di espansione 861498, il filo lama superiore dello scaldacqua non va posizionato più in alto del riferimento "Min" presente nel serbatoio di espansione.

BZS

Ler todas as instruções antes de começar o trabalho.

Verificar se todas as peças estão incluídas no pacote.

Ilustrações podem ser usadas em várias situações. Assim sendo, os itens nas ilustrações podem ser diferentes da instalação em curso. As informações essenciais estão sempre corretas.

Saída de água quente

As setas nos conectores mostram a direção do fluxo de água. A dimensão recomendada da mangueira é de 16x4 mm. As mangueiras devem ser dobradas em curvas suaves e de forma a evitar que sejam pinçadas ou dobradas.

Quando houver um grande consumo de água quente (tempo longo de aquecimento do motor), o sistema deve ser complementado por um termostato (termostato da mangueira 855844) no conector de saída.

A borda superior do aquecedor de água quente deve ser colocada no mínimo 50 mm abaixo do aquecedor de água quente.

Se o kit do reservatório de expansão 861498 estiver montado, a borda superior do aquecedor de água quente não deve ser colocada acima da marcação "MIN" no reservatório de expansão.

SWE

Läs igenom hela anvisningen innan arbetet påbörjas.

Kontrollera att alla delar ingår i paketet.

Illustrationer kan användas för flera olika instruktioner. Därför kan föremål i illustrationer skilja sig från den installation som pågår. Den huvudsakliga informationen är alltid korrekt.

Varmvattenutlopp

Pilarna på kontaktdonen visar vattenflödets riktning. Rekommenderad slangdimension: 16 x 4 mm. Slangarna bör dras i mjuka böjar och så att de inte kläms eller viks.

Vid stor varmvattenförbrukning (lång uppvärmningstid för motorn) bör systemet kompletteras med en termostat (slangtermostat 855844) vid kontaktdonet för utlopp.

Överkanten på varmvattenberedaren bör placeras minst 50 mm under motorns värmeväxlare.

Om expansionstanksats 861498 är monterad bör inte överkanten på varmvattenberedaren placeras högre än markeringen "MIN" på expansionstanken.

CHI

开始工作前，通读全部安装须知。

检查并确认所有零件都在此套件内。

插图可用于多种说明。因此，插图中的物品可能会与正在进行的安装有所不同。图中的基本信息始终正确无误。

热水出口

接口上的箭头指示水流方向。建议软管尺寸为 16x4 mm。软管应弯曲成柔和曲线，避免被挤压或扭结。

当大量消耗热水（发动机加热时间长）时，系统应在出口接口处补充恒温器（软管恒温器 855844）。

水加热器的上边缘应位于发动机热交换器下方至少50mm处。

如果安装膨胀箱套件861498，则热水器的上边缘不得高于膨胀箱上的“Min”标记。

JPN

ヒント: 指示を注意深く読んでから作業を開始してください。部品がすべて同梱されているか確認してください。

さまざまな指示に図を使用できます。

したがって、図中のアイテムは進行中の設置により異なる場合があります。基本的な情報に常に正しいものです。

熱水アウトレット

コネクタにある矢印は、水の流れの方向を示しています。ホースの推奨寸法は16x4 mmです。ホースは緩やかなカーブを描くように曲げ、挟まったりねじれたりしないようにします。

お湯の使用量が多い場合(エンジンの暖機時間が長い場合)、出口コネクタにサーモスタット(ホースサーモスタット 855844)を追加する必要があります。

ウォーターヒーターの上端は、エンジンのヒートエクスチェンジャーより最低50 mm下になるように設置します。

補助タンクキット(861498)を取り付ける場合、ウォーターヒーターの上端は、補助タンクの「MIN」マークより上に設置しないでください。

DAN

Læs instruktionerne igennem, før du begynder at arbejde.

Kontrollér, at alle dele er inkluderet i pakken.

Illustrationer kan bruges til forskellige instruktioner. Derfor kan elementer i illustrationer afvige fra den igangværende installation. De væsentlige oplysninger er dog altid korrekte.

Varmtvandsudtag

Pilene på tilslutningerne angiver vandets flowretning. Det anbefalede slangemål er 16 x 4 mm. Slangerne skal bøjes i bløde kurver og på en måde, så de ikke bliver klemte eller knækket.

Ved stort varmtvandsforbrug (lang motoropvarmningstid) bør systemet suppleres med en termostad (slangetermostad 855844) ved udløbstilslutningen.

Den øverste kant af varmtvandsapparatet skal placeres mindst 50 mm under motorens varmeveksler.

Hvis ekspansionstanksæt 861498 er monteret, må den øverste kant af varmtvandsapparatet ikke placeres højere end "Min"-mærket på ekspansionstanken.

TUR

Çalışmaya başlamadan önce tüm talimatları okuyun.

Bütün parçaların pakette yer aldığını kontrol edin.

Çeşitli talimatlarda çizimler kullanılabilir. Bu yüzden, çizimlerdeki öğeler devam etmekte olan montajdan farklılık gösterebilir. Temel bilgiler her zaman doğrudur.

Sıcak su çıkışı

Boru bağlantılarındaki ok işaretleri suyun akış yönünü gösterir. Önerilen hortum boyutu 16x4 mm'dir. Hortumlar hafif kıvrımlarla ve sıkışmalarını veya bükülmelerini önleyecek şekilde bükülmelidir.

Yüksek miktarda sıcak su tüketimi olduğunda (uzun motor ısıtma süresi), sisteme çıkış konektöründe bir termostad (hortum termostadı 855844) eklenmelidir.

Sıcak su ısıtıcısının üst kenarı, motorun ısı eşanjörünün en az 50 mm altına yerleştirilmelidir.

Genleşme tankı kiti 861498 monte edilmişse, sıcak su ısıtıcısının üst kenarı genleşme tankı üzerindeki "MIN" işaretinden daha yükseğe yerleştirilmemelidir.

FIN

Lue ohjeet läpi ennen töiden aloittamista.

Tarkista, että pakkaus sisältää kaikki osat.

Kuvia voidaan käyttää eri ohjeissa. Siksi kuvissa olevat osat voivat poiketa käynnissä olevasta asennuksesta. Kuvien olennaiset tiedot ovat aina oikein.

Lämminveden lähtöliitäntä

Liittimien nuolet ilmaisevat veden virtaussuunnan. Suositeltu letkukoko on 16x4 mm. Letkujen tulee taipua loivasti ja niin, etteivät ne joudu puristuksiin tai mutkalle.

Kun kuumaa vettä kuluu paljon (moottorin lämmitysaika pitkä), järjestelmää on täydennettävä termostaattilla (letkutermostaatti 855844) lähtöliittimessä.

Lämminvesivaraajan yläreunan tulee olla vähintään 50 mm moottorin lämmönvaihtimen alapuolella.

Jos paisuntasäiliösarja 861498 on asennettu, lämminvesivaraajan yläreunaa ei saa sijoittaa paisuntasäiliön "Min"-merkintää korkeammalle.

DUT

Lees de instructies door voordat u aan het werk gaat.

Controleer of alle onderdelen in de verpakking zitten. Illustraties kunnen worden gebruikt voor verschillende instructies. Daarom kunnen items in illustraties afwijken van de installatie in uitvoering. De essentiële informatie is altijd correct.

Warmwateruitlaat

De pijlen op de aansluitingen geven de stroomrichting van het water aan. De aanbevolen slangafmeting is 16x4 mm. De slangen moeten licht gebogen zijn en mogen niet gekneld of geknikt worden.

Bij een groot warmwaterverbruik (lange opwarmtijd van de motor) moet het systeem worden aangevuld met een thermostaat (slangthermostaat 855844) op de uitlaataansluiting.

De bovenrand van de boiler moet min. 50 mm onder de warmtewisselaar van de motor worden geplaatst.

Als de expansietankset 861498 wordt gemonteerd, mag de bovenrand van de boiler niet hoger worden geplaatst dan de "Min"-markering op de expansietank.

GRC

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν αρχίσετε την εργασία σας.

Βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα περιλαμβάνονται στη συσκευασία.

Οι απεικονίσεις μπορεί να χρησιμοποιούνται για διάφορες οδηγίες. Επομένως, τα αντικείμενα στις εικόνες ενδέχεται να διαφέρουν από την εγκατάσταση που βρίσκεται σε εξέλιξη. Ωστόσο, οι ουσιαστικές πληροφορίες είναι πάντα σωστές.

Έξοδος θερμού νερού

Τα βέλη επάνω στους συνδέσμους υποδηλώνουν την κατεύθυνση ροής του νερού. Οι συνιστώμενες διαστάσεις εύκαμπτου σωλήνα είναι 16x4 mm. Οι εύκαμπτοι σωλήνες θα πρέπει να κάμπτονται στις ανοικτές καμπύλες και με τέτοιο τρόπο ώστε να αποφεύγεται τσάκισμα ή συστολή.

Όταν η κατανάλωση ζεστού νερού είναι μεγάλη (μεγάλος χρόνος θέρμανσης του κινητήρα), το σύστημα πρέπει να συμπληρωθεί με θερμοστάτη (θερμοστάτης εύκαμπτου σωλήνα 855844) στον σύνδεσμο εξόδου.

Το άνω άκρο του θερμαντήρα νερού θα πρέπει να βρίσκεται ελάχ. 50 mm κάτω από τον εναλλάκτη θερμότητας του κινητήρα.

Εάν έχει τοποθετηθεί το κιτ δοχείου διαστολής 861498, το άνω άκρο του θερμαντήρα θερμού νερού δε θα πρέπει να τοποθετείται υψηλότερα από την ένδειξη "Min" στο δοχείο διαστολής.

POR

Ler as instruções antes de começar a trabalhar.

Verificar se todas as peças estão incluídas na embalagem. As ilustrações podem ser usadas para várias instruções. Por esta razão, os objetos nas ilustrações podem diferir da instalação a decorrer. No entanto, a informação essencial está sempre correta.

Saída de água quente

As setas nos conectores indicam a direção do fluxo de água. Dimensão da mangueira recomendada: 16 x 4 mm. As mangueiras devem ser dobradas em curvas suaves e de forma a evitar que fiquem presas ou torcidas.

Quando houver um consumo maior de água quente (tempo de aquecimento do motor prolongado), o sistema deve ser suplementado com um termostato (termostato de mangueira 855844) no conector de saída.

A borda superior do aquecedor de água quente deve ser colocada no mínimo 50 mm abaixo do permutador de calor do motor.

Se há um kit do depósito de expansão 861498 montado, a borda superior do aquecedor de água quente não pode ficar acima da marca MIN no depósito de expansão.

BUL

Прочетете указанията, преди да започнете работа.

Проверете дали всички части са включени в опаковката.

Илюстрациите могат да се използват за различни указания. Поради това позициите в илюстрациите могат да се различават от текущия монтаж. Съществената информация винаги е вярна.

Извод за гореща вода

Стрелките върху съединенията показват посоката на водния поток. Препоръчителните размери на маркуча са 16x4 mm. Маркучите трябва да се огъват с леки извивки и по начин, който не позволява да бъдат прещипани или прегънати.

При голям разход на топла вода (дълго време за подгряване на двигателя) системата трябва да бъде допълнена с термостат (термостат за маркуч 855844) на изходния съединител.

Горният край на водонагревателя трябва да бъде разположен на разстояние от минимум 50 mm под топлообменника на двигателя.

Ако е монтиран комплект разширителен съд 861498, горният край на водонагревателя не трябва да се намира по-високо от обозначението „Min“ върху разширителния съд.

HRV

Pročitajte upute prije nego što počnete raditi.

Provjerite jesu li svi dijelovi uključeni u pakiranje.

Ilustracije se mogu koristiti za različite upute. Stoga se stavke prikazane na ilustracijama mogu razlikovati od onih tijekom stvarne instalacije. Ključne su informacije uvijek točne.

Izlaz tople vode

Strelice na priključcima pokazuju smjer protoka vode. Preporučena veličina crijeva je 16 x 4 mm. Crijeva trebaju biti savijena u blagim krivuljama i na način koji sprječava njihovo priklještenje ili presavijanje.

Ako postoji velika potrošnja tople vode (dugo vrijeme zagrijavanja motora), sustav treba nadopuniti termostatom (termostat crijeva 855844) na izlaznom priključku.

Gornji rub grijača tople vode treba biti postavljen najmanje 50 mm ispod izmjenjivača topline motora.

Ako je ugrađen komplet ekspanzijske posude 861498, gornji rub grijača tople vode ne smije biti postavljen iznad oznake „Min“ na ekspanzijskoj posudi.

EST

Enne töö alustamist lugege juhised läbi.

Kontrollige, kas kõik osad on pakendis olemas.

Illustratsioonide saab kasutada erinevate juhiste jaoks. Seetõttu võivad illustatsioonidel olevad elemendid erineda käimasolevast paigaldusest. Oluline teave on alati õige.

Kuuma vee väljalase

Ühendustel olevad nooled näitavad veevoolu suunda. Soovitav vooliku läbimõõt on 16x4 mm. Voolikud tuleks painutada sujuvate kaartega ning nii, et need ei jääks kinni ega murduks.

Kui kuuma vee tarbimine on suur (mootori soojenemisaeg on pikk), tuleks süsteemi väljalaskeühendusse paigaldada termostaat (voolikutermostaat 855844).

Veesoojendi ülemine serv peab asuma vähemalt 50 mm allpool mootori soojusvahetit.

Kui paigaldatakse paisupaagi komplekt 861498, ei tohi veesoojendi ülemine serv olla kõrgemal kui paisupaagi „Min“-märgistus.

CZE

Před zahájením práce si přečtěte pokyny.

Zkontrolujte, zda balení obsahuje všechny díly.

Ilustrace lze použít pro různé pokyny. Položky na obrázcích se proto mohou od probíhající instalace lišit. Základní informace jsou vždy správné.

Výstup horké vody

Šipky na konektorech označují směr proudění vody. Doporučený rozměr hadice je 16x4 mm. Hadice by měly být vedeny v pozvolných obloucích tak, aby nedocházelo k jejich stlačení nebo zalomení.

Při vysoké spotřebě teplé vody (dlouhá doba zahřívání motoru) by měl být systém doplněn o termostat (hadicový termostat 855844) na výstupním připojení.

Horní okraj ohříváče teplé vody by měl být umístěn minimálně 50 mm pod výměník tepla motoru.

Je-li nainstalována sada s expanzní nádobou 861498, horní okraj ohříváče teplé vody by neměl být umístěn výše než značka „Min“ na expanzní nádobě.

HUN

Olvassa el az utasításokat, mielőtt elkezdené a munkát.

Ellenőrizze, hogy minden alkatrész megtalálható-e a csomagban.

Az illusztrációk különböző utasításokhoz használhatók. Ezért az illusztrációkon szereplő elemek eltérhetnek a folyamatban lévő telepítéstől. A lényeges információk mindig helyesek.

Melegvíz-kivezetés

A csatlakozásokon található nyilak a víz áramlásának irányát jelzik. Ajánlott tömlőméret: 16x4 mm. A tömlőket enyhe ívekben kell hajlítani, úgy, hogy ne szoruljanak be és ne csavarodjanak meg.

Ha nagy a melegvíz-fogyasztás (hosszú a motor bemelegedési ideje), a rendszert kiegészíteni kell egy termostáttal (855844 típusú tömlőtermostát) a kimeneti csatlakozónál.

A melegvíz-készülék felső szélét legalább 50 mm-rel a motor tágalási tartálya alatt kell elhelyezni.

Ha a 861498 tágalási tartály-készlet van felszerelve, a melegvíz-készülék felső szélét nem szabad a tágalási tartályon található „Min” jelölésnél magasabbra helyezni.

LAV

Pirms darba uzsākšanas izlasiet instrukcijas.

Pārbaudiet, vai visas detaļas ir iekļautas iepakojumā.

Ilustrācijas var izmantot dažādiem norādījumiem. Tāpēc ilustrācijās redzami elementi var atšķirties no jau uzstādītā. Būtiskākā informācija vienmēr ir pareiza.

Karstā ūdens izvads

Bultas uz savienotājiem norāda ūdens plūsmas virzienu. Ieteicamais šļūtenes izmērs: 16 x 4 mm. Šļūtenes ir jāsaliec lēzenos līkumos tā, lai tās netiktu saspiestas vai saliekotas.

Ja karstā ūdens patēriņš ir liels (ilgs dzinēja uzsildīšanas laiks), sistēmā papildus ir jāuzstāda termostats (šļūtenes termostats 855844) pie izvada ligzdas.

Ūdens sildītāja augšējā mala ir jānovieto vismaz 50 mm zemāk par dzinēja siltummaini.

Ja ir uzstādīts izplešanās tvertnes komplekts (861498), ūdens sildītāja augšējā mala nedrīkst atrasties augstāk par atzīmi „Min” uz izplešanās tvertnes.

POL

Przed rozpoczęciem pracy należy zapoznać się z instrukcjami.

Sprawdź, czy w opakowaniu znajdując się wszystkie części.

Ilustracje mogą być używane do różnych instrukcji. Dlatego elementy na ilustracjach mogą różnić się od konkretnej instalacji. Najważniejsze informacje są zawsze poprawne.

Wylot gorącej wody

Strzałki na połączeniach wskazują kierunek przepływu wody. Zalecany rozmiar węża to 16x4 mm. Wężę należy wyginać, tworząc łagodne łuki, tak aby nie doszło do ich ściśnięcia lub załamania.

W przypadku dużego zużycia ciepłej wody (długi czas nagrzewania silnika) układ należy uzupełnić o termostat (termostat węża 855844) zamontowany na złączu wylotowym.

Górna krawędź podgrzewacza wody powinna znajdować się co najmniej 50 mm poniżej wymiennika ciepła silnika.

W przypadku zamontowania zestawu zbiornika wyrównawczego 861498 górna krawędź podgrzewacza wody nie powinna znajdować się wyżej niż oznaczenie „MIN” na zbiorniku wyrównawczym.

LIT

Prieš pradējami darbus perskaitykite instrukcijas.

Patikrinkite, ar pakuotėje yra visos dalys.

Ilustrācijas gali būti naudojamos pagal skirtingas instrukcijas. Todėl iliustracijose pavaizduoti elementai gali skirtis nuo atliekamo įrengimo. Esminė informacija visais atvejais galioja.

Karšto vandens išleidimas

Rodyklės ant jungčių nurodo vandens srauto kryptį. Rekomenduojami žarnos matmenys – 16 x 4 mm. Žarnos turi būti sulenktos švelniais lankais taip, kad nebūtų suspaustos ar susuktos.

Jei karšto vandens suvartojimas yra didelis (ilgas variklio šildymo laikas), sistemą reikėtų papildyti termostatu (žarnos termostatu 855844), sumontuotu išvesties jungtyje.

Vandens šildytuvo viršutinis kraštas turi būti ne mažiau kaip 50 mm žemiau variklio šilumokaičio.

Jei sumontuotas išsiplėtimo bakelio rinkinys 861498, vandens šildytuvo viršutinis kraštas neturėtų būti aukščiau nei ant išsiplėtimo bakelio esanti žymė „Min”.

RON

Citiți instrucțiunile înainte de a începe să lucrați.

Verificați dacă toate piesele sunt incluse în pachet.

Ilustrațiile pot fi utilizate pentru diverse instrucțiuni. Prin urmare, elementele din ilustrații pot diferi de instalarea în curs. Informațiile esențiale sunt întotdeauna corecte.

Evacuare apă caldă

Săgețile de pe racorduri indică direcția de curgere a apei. Dimensiunea recomandată a furtunului: 16 x 4 mm. Furtunurile trebuie îndoite în curbe ușoare, astfel încât să nu fie strânse sau îndoite.

În cazul unui consum ridicat de apă caldă (timp îndelungat de încălzire a motorului), sistemul trebuie completat cu un termostat (termostat pentru furtun 855844) la racordul de ieșire.

Marginea superioară a radiatorului de încălzire apă trebuie amplasată la cel puțin 50 mm sub schimbătorul de căldură al motorului.

În cazul în care este montat un kit rezervor de expansiune 861498, marginea superioară a radiatorului de încălzire apă nu trebuie să fie amplasată mai sus decât marcajul „MIN” de pe rezervorul de expansiune.

SLK

Pred začatím práce si prečítajte pokyny.

Skontrolujte, či sú všetky diely súčasťou balenia.

Ilustrácie možno použiť na rôzne pokyny. Preto sa položky na ilustráciách môžu líšiť od prebiehajúcej inštalácie. Základné informácie sú vždy správne.

Výpust' horúcej vody

Šípky na spojkách trubice označujú smer toku vody. Odporúčaný rozmer hadice je 16×4 mm. Hadice by mali byť ohnuté do miernych oblúkov tak, aby nedošlo k ich stlačeniu alebo zalomeniu.

Ak je spotreba teplej vody vysoká (dlhá doba zahrievania motora), mal by sa systém doplniť o termostat (hadicový termostat 855844) na výstupnej prípojke.

Horný okraj ohrievača teplej vody by mal byť umiestnený minimálne 50 mm pod výmenníkom tepla motora.

Ak je namontovaná sada expanznej nádoby 861498, horná hrana ohrievača teplej vody by nemala byť umiestnená vyššie ako značka „Min“ na expanznej nádobe.

SLV

Pred začetkom dela preberite navodila.

Preverite, ali so vsi deli vključeni v paket.

Ilustracije se lahko uporabijo za različna navodila. Zato se lahko elementi na ilustracijah razlikujejo od namestitve, ki je v teku. Bistvene informacije so vedno pravilne.

Izhod tople vode

Puščice na priključkih označujejo smer pretoka vode. Priporočena dimenzija cevi je 16 x 4 mm. Cevi je treba upogibati v nežnih zavojih in tako, da se ne stisnejo ali prepognejo.

Pri veliki porabi tople vode (dolga čas ogrevanja motorja) je treba sistem dopolniti s termostatom (cevi termostat 855844) na izhodnem priključku.

Zgornji rob grelnika vode mora biti nameščen najmanj 50 mm pod toplotnim izmenjevalnikom motorja.

Če je nameščen komplet raztezne posode 861498, zgornji rob grelnika vode ne sme biti višje od oznake »Min« na raztezni posodi.

ARA

اقرأ التعليمات بالكامل جيداً قبل بدء العمل.

تأكد أن كل الأجزاء موجودة في العبوة.

من الممكن استخدام الأشكال التوضيحية للتعليمات المختلفة. لذا، يمكن أن تختلف العناصر الموجودة في الأشكال التوضيحية عن التثبيت قيد التقدم. المعلومات الأساسية صحيحة دائماً.

مخرج ماء ساخن

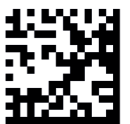
تشير الأسهم الموجودة على الموصلات إلى اتجاه تدفق المياه. مقاس الخرطوم الموصى به 4×16 مم. يجب ثني الخرطوم بانحناءات سلسلة ولطيفة، وبطريقة تمنع انضغاطها أو التواءها.

عندما يكون هناك استهلاك كبير من الماء الساخن (وقت تسخين طويل للمحرك)، يجب استكمال النظام بواسطة منظم حرارة (ثرموستات الخرطوم 855844) عند وصلة المخرج.

يجب وضع الحافة العلوية لمدفأة الماء على بعد 50 مم على الأقل أسفل المبادل الحراري للمحرك.

في حالة تركيب طقم خزان تمدد 861498، يجب عدم وضع الحافة العلوية لمدفأة الماء أعلى من علامة "Min" الموجودة على خزان التمدد.

V O L V O P E N T A



7744263 06-2026